Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I jeśli tylko pozdrawialibyście ― braci swoich tylko, co nadzwyczajnego czynicie? [Czyż] nie i ― poganie ― im czynią? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A jeśli pozdrawialibyście braci waszych jedynie co ponad czynicie czyż nie i celnicy tak czynią |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I jeśli pozdrawiacie tylko swoich braci, co nadzwyczajnego czynicie? Czy i poganie\* \*\* tego nie czynią?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jeśli pozdrawialibyście braci waszych jedynie, co ponad czynicie? Czyż nie i poganie to czynią? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A jeśli pozdrawialibyście braci waszych jedynie co ponad czynicie czyż nie i celnicy tak czynią |

1. 1) poganie, ἐθνικοὶ, l. nie-Żydzi; <x>470 5:47</x>;<x>470 6:7</x>; <x>710 1:7</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 6:7</x> [↑](#footnote-ref-3)